

Nimipoiminta Lintujärvi 1678

Ohessa on nimipoiminta ja tekstin tulkinta suomeksi Lintujärven pogostan henkikirjasta v. 1678 (RGADA fond 1209, opis' 1, delo 8573, s. 96–109).

Perheenjäsenten yksiselitteiset termit on käännetty; *zjat* tarkoittaa sekä vävyä että lankoa - kontekstista ei näitä pysty päättelemään, joten molemmat olen maininnut. Termejä, jotka olen selvyuden vuoksi jättänyt entiselleen, on *zahrebetnik* 'renki, loinen' ja *podsoosednik* 'saman pihan asukas'. Jokaisen tilallisen alussa on lyhenne, joka luetaan 'vo dvore'. Olen sen jättänyt kääntämättä, sen tulkinta on 'tilalla'. Alkuperäisen dokumentin punktuaatiota ei ole säilytetty, olen sen korvannut suomenkielisellä ja lisännyt pilkkuja henkilösuhteiden selventämiseksi. Olen myös hajottanut sanan *deti* 'lapset' ja lisännyt jokaisen lapsen eteen suhdetta tarkemmin kuvaavan termin. Olen poiminut oheen eri suku- ja lisänimet sekä muualta tulleet. 'Korelan tulokas' tässä tarkoittaa Korelan ujestista so. Ruotsin puolelta Käkisalmen läänistä tulleita, käytännössä varmaankin Suojärven tai Ilomantsin pogostasta.

Suku-/lisänimipoiminta:

Beharin 96ob

Korelan ja muut tulokkaat (esiintymisjärjestyksessä)

Korelan tulokas Miška Ivanov s. 98

Korelan tulokas Timoška Antipov s. 99

Korelan tulokas Filimonko Ivanov s. 99ob

Säämäjärven volostista Fedotko Isakov s. 100ob

Korelan tulokas Fedka Martinov s. 102

Korelan tulokkaan Danilka Averkijev s. 102

Korelan tulokas Savinko Ivanov s. 104ob

Korelan tulokas Agafonko Jakovlev s. 105

Korelan tulokas Vaska Pantelejev s. 105

Korelan tulokas Lučka Jeufimjev s. 105ob

Käyttö ei-kaupallisiin sukututkimustarkoituksiin vapaata

Santeri Palviainen

060615

Nikolain Lintujärven pogosta ja siinä Nikolai Ihmeidentekijän kirkko, puinen, ja kirkossa veromaalla:

(d) pappi Ivan Anfinogenov, poika Gavrilka kirkossa tiakkana. Gavrilkalla poika Ijudka 1

(d) ponomari Petruška Timofejev, poika Ivaško 2

pogostassa talonpojat

[da na pogoste ž krestjane]

(d) Ivaško Mikulin, poika Ivaško 9, poika Vaska 3

(d) Artjuška Afonasjev, poika Isačko, poika Ignaško 12, poika Juško 11, poika Aleška 1

(d) Ivaško vanhempi ja Ivaško nuorempi Andrejev. Ivaško vanhemmalla poika Griška 1. Ivaško nuoremmalla poika Ivaško 3, poika Aksenko 1. Heillä myös veljenpoika Senka Ijevlev

s. 96ob

(d) Aksenko Afonasjev, poika Timoška 5. Heillä myös tulokkaana maanomistaja (*pomeščik*) Nikita Beharinin talonpoika Savka Anisimov, poika Kirilka 11, poika Fedulko 4

(d) Ivaško ja Minka Nesterov. Ivaškolla poika Klimko 1

(d) Ignaško Timofejev, poika Maksimko, poika Vlasko, poika Kalinka. Maksimkolla poika Antsyforko 2. Vlaskolla poika Filka 1

(d) Timoška Jurjev, poika Patruška, poika Anisimko 14

(d) Ivaško Fedorov, poika Kozemka 4, poika Gerasimko 2. Hänellä myös poikapuoli Ivaško Jakovlev yhteensä kaksi kirkollista tilaa, 8 talonpojan tilaa

s. 97

Nižnyi Konets

[Derevnja v Nižnom kontse posadu a v nej krestjane]

(d) Ivaško Grigorjev, poika Ivaško vanhempi, poika Ivaško nuorempi

(d) Gerasimko ja Jeliseiko Ivanov. Gerasimkolla poika Haritonko 10, poika Jevseiko 6, poika Kozemka 2

(d) Tarasko Danilov, zahrebetnik Maksimko Ivanov. Maksimkolla poika Ivaško 11

(d) Kondraško Anisimov, poika Isačko 2. Hänellä myös veljenpojat Izotko Rodionov 10 ja Levka Rodionov 6 ja Arestko Rodionov 4

(d) Fedka Larionov, poika Sidorko, poika Gordeiko. Sidorkolla poika Vaska 2

(d) Danilka Iljin, poika Jefremko 10. Hänellä myös veljenpoika Jakuško Ivanov

(d) Nikitka Grigorev, poika Griška, poika Timoška. Griškalla poika Fedka 10, poika Dmitreiko 7. Timoškalla poika Griška 1

s. 97ob

(d) Pavelko Dementjev, poika Vaska, poika Oskaa 5

(d) Fedka Dementjev, poika Demeška, poika Anisimko, poika Afonka, poika Kondraško. Demeškalla poika Moiseiko 5, poika Fadeiko 1. Anisimkolla poika Griška 2

(d) Pavelko Ignatjev, poika Tereška 2

(d) Ivaško Osipov, poika Antoško 9, poika Vaska 5

(d) Fefilko ja Griška ja Samoilko 13 Arestov. Fefilkolla poika Pavelko 3, poika Avramko 1

(d) Griška Isakov, poika Nikitka, poika Jakimko 13, poika Jeliseiko 8

(d) Ivaško Fefilov, poika Kirilka, poika Stepaško. Kirilkalla poika Filka 1

s. 98

(d) Gavrilka Jakimov, poika Fedulko 10, poika Vaska 3. Hänellä myös veljenpoika Senka Jurjev

(d) Nikitka Saveljev, poika Oskaa 6. Hänellä myös zahrebetnik Fedulko Nesterov

(d) Tereška Mihailov, poika Trofimko 10, poika Andrjuška 8, poika Juško 6, poika Sidorko 3, poika Nikonko 1. Hänellä myös veljenpojat Ivaško ja Jakuško 3 Nesterov

(d) populi Korelan tulokas Miška Ivanov
yhteensä 17 talonpojan tilaa, yksi populin tila

Märännys

[Volostka v Mjarožozere v Rudnoi a v nej krestjane]

(d) Kozemka ja Sidorko Falelejev

s. 98ob

(d) Karpuška Nikitin, poika Vikulka, poika Vaska, poika Griška, poika Fedka vanhempi 13, poika Ijudka 7, poika Fedka nuorempi 3 ja vielä Karpuškan poika Ijevko lähti pois tietymättömiin leivän puutteen takia vuonna 184 [1676]

(d) Maksimko Kondratjev, poika Jakuško 8, poika Gavrilka 6

(d) Pavelko Kostjantinov, poika Lučka, poika Proška, poika Matjuška 10, poika Konaško 8, poika Anofrijko 5. Proškalla poika Levka

(d) Juško Timofejev, hänellä veljenpojat Denisko ja Senka ja Trofimko Jakovlev. Deniskolla poika Jefimko 1

(d) Panteleiko Maksimov

s. 99

(d) Vaska ja Ivaško Melentijev. Vaskalla poika Trifonko, poika Romaško 12, poika Timoška 8, poika Senka 4. Ivaškolla poika Konaško 5, poika Avramko 2

(d) Pavelko Timofejev, poika Senka 10, poika Spiridonko 6, poika Meleška 3. Heillä myös zahrebetnikit Juško Samoilov ja Fedka Andrejev

(d) Ivaško Gavrilov, poika Arestko, poika Kostka, poika Anofrijko

(d) Danilka Mihailov, poika Andrjuška, poika Larka, poika Ijevko 10

(d) Ignaško Gavrilov, poika Jerofeiko, poika Miheiko, poika Tereška 12. Heillä myös zahrebetnik Korelan tulokas Timoška Antipov, poika Kasjanko 8

s. 99ob

(d) Dmitrijko Ivanov, poika Ivaško yksisilmäinen, poika Vaska 10, poika Haritonko 7, poika Ivaško 1

(d) Arestko ja Arhipko Sergejev

(d) Potapko Ivanov, poika Senka, poika Ivaško, poika Afonka, rampa, ei jalkaa. Senkalla poika Andrjuška 2. Ivaškolla poika Konaško 4.

(d) leski Irinjitsa Fedorin tytär, Trofim Ivanovin vaimo. Hänellä poika Antipko 10, poika Griška 4. Hänellä myös zahrebetnik Korelan tulokas Filimonko Ivanov. Filimonkolla poika Maksimko 6, poika Mokeiko 4, poika Jakuško 2

s. 100

(d) populi Nazarko Ignatjev

(d) populi Ivaško Samoilov, poika Jeroška 10

(d) Kozemka Nesterovin autio. Kozemka lähti pois vuonna 179 [1671] ja elää nyt Novgorodin ujestissa Derevan viidenneksessä Msta-joen varrella Berezovskin *rjad*:ssa ja hänen palstaansa käyttävät saman kylän talonpojat

(d) Tomilka Mihailovin autio ja Tomilka lähti pois vuonna 180 [1672] ja asuu Černetskossa ja hänen palstaansa käyttää hänen veljensä Danilka Mihailov

yhteensä 14 talonpojan tilaa, kaksi populin tilaa, yksi lesken tila ja kaksi tilaa autiona

s. 100ob

Viinisalmi

[Derevnja Vinin Salmy poselilas vnov a v nej krestjane]

(d) Senka ja Obrosimko ja Fedotko Ivanov

(d) Kalinka Ivanov

- (d) Maksimko ja Fedka Saveljev. Maksimkolla poika Arhipko 13, poika Martinko 10, poika Fedotko 8. Fedkalla poika Rodka 2
- (d) Gavrilka Anisimov, poika Jakimko 12. Hänellä myös Säämäjärven volostista Trofiminniemen kylästä tullut zahrebetnik Fedotko Isakov
- (d) Andrjuška Anisimov, poika Izotko, poika Stepaško 5
- (d) Afonka Semenov, poika Fed[or/ot], poika Griška, poika Ignaško, pojanpoika Anofrijko Fedorov 1
- s. 101**
- (d) Fedka Ivanov, poika Fomka, poika Rodka, poika Timoška, poika Klimko, poika Pahomko, poika Fedotko, poika Gavrilka, poika Nikitka, poika Jeremka 9. Hänellä myös pojanpojat Sidorko Fomin 8 ja Miheiko Timofejev 1
- yhteensä 7 talonpojan tilaa

Vuohtajärvi

[Volostka v Vohto ozere a v nej krestjane]

- (d) Pavelka ja Mikulka ja Senka Dmitrijev. Pavelkalla poika Pahomko 10. Mikulkalla poika Gavrilka 3. Heillä myös zahrebetnik Davydko Afonasjev
- (d) Gerasimko Lukjanov, poika Ignaško
- (d) Juško Lukjanov, poika Griška 14
- s. 101ob**

- (d) Jakimko ja Ijudka ja Harlamko Fefilov. Jakimkalla poika Fedka, poika Tihonko, poika Isačko 10, poika Harlamko 3. Ijudkalla poika Konaško 7
- (d) Ivaško Ivanov, poika Kirilka 12
- (d) Levka Lukjanov, poika Gavrilka 9, poika Ivaško 7, poika Senka 5
- (d) Antsyforko Ivanov, poika Sidorko 2
- (d) Simaško Ivanov, poika Juško 1
- (d) Arestko ja Harlamko Kirilov. Arestkolla poika Iljuška 4
- (d) populi Kirilka Nefedev, poika Griška 2
- (d) populi Senka Nefedev, poika Arhipko 6, poika Fomka 4
- s. 102**

- (d) Sidorko Mikulinin autio. Sidorko lähti pois tietymättömiin vuonna 178 [1670] leivän puutteen takia ja hänen palstaansa käyttävät saman kylän talonpojat
- yhteensä 10 talonpojan tilaa, kaksi populin tilaa ja yksi autio tila

Glubokoe ozero

[Derevnja čto byla pustoše Okulovkaja u Glubokogo ozera poselilas vnov a v nej krestjane]

- (d) Korelan tulokas Fedka Martinov, poika Vaska, poika Serguška, poika Piminko 12. Vaskalla poika Ivaško 5, poika Nikitka 3. Serguškalla poika Fedka 3
- yhteensä yksi talonpojan tila

Venjura

[Volostka v Vennjura a v nej krestjan]

- (d) Aleška Saveljev, poika Ivaško, poika Larka 9, poika Denisko 7
- (d) Kostka Rodionov
- (d) Oska Pavlov, poika Fočka, poika Fedotko, poika Kozemka 10, poika Griška 9
- (d) Stepaško Andrejev, poika Ivaško, poika Jermolka 10
- (d) Artjuška Kondratjev, rampa, ei kättä, veljenpojat Griška ja Perfilko ja Juško 8 Ivanov
- (d) Petruška Rodionov, poika Larka 1

(d) Korelan tulokkaan Danilka Averkijevin autio. Danilka lähti pois vuonna 186 [1678] ja elää Aunuksessa. Hänen palstansa on autiona.

(d) Ivaška Moisejevin autio ja hän lähti pois vuonna 183 [1675] ja elää Aunuksessa. Hänen palstaansa käyttää Märändyksen kylän talonpoika Potapko Ivanov yhteensä 6 talonpojan tilaa ja yksi autio tila

Pälvjärvi

[Volostka Pjalvozero a v nej krestjan]

(d) Kozemka Baženov, poika Levka 4, poika Ivaško 1

(d) Baženko Ivanov, poika Arestko. Arestkolla poika Andrjuška 9, poika Antipko 6, poika Fedka 3

(d) Matjuška Fefilov, poika Fefilko 12, poika Miška 8, poika Vaska 4

s. 103ob

(d) Larka ja Ivaško Terentiev. Larkalla poika Kondraško 2

(d) Mitka Denisov

(d) Savka Afonasjev, poika Andrjuška 12, poika Nikitka 7

(d) Sidorko Jevdokimov, poika Nikitka 4, poika Isačko 1

(d) Konaško Ivanov, poika Gerasimko. Gerasimkolla poika Jakuško 2, poika Ivaško 1. Myös zahrebetnik Ivaško Jurjev, poika Petruška 1

(d) Afonka Grigorjev, poika Anofrijko 4, poika Miheiko 2

(d) Moiseiko ja Kirilka ja Artjuška Tomilov. Moiseikolla , poika Timoška 9, poika Savka 4. Kirilkalla poika Petruška 2

s. 104

(d) Griška Tomilov, poika Mihalka, poika Gerasimko 10, poika Konaško 8, poika Vaska 6, poika Agapitko 2

(d) Tereška Grigorjev, poika Petruška, poika Trifonko. Petruškalla poika Oska 14

(d) Nasonko ja Fofanko ja Isačko Kozmin. Nasonkolla poika Tereška 1. Heillä myös zahrebetnik Andrjuška Perfiljev, poika Tereška 3, poika Dmitreiko 1

(d) Demeška Jevdokimov, poika Pavelko 10 rampa, poika Konaško 8, poika Miška 6

(d) Dmitreiko Jevdokimov, poika Kozemka 3. Hänellä myös podsosednik Anofrijko Jevstafjev, poika Jakimko 3

s. 104ob

yhteensä 15 talonpojan tilaa

Ussuna

[da na Lindozere derevnja Ust-Suna na reke na Sune a v nej krestjan]

(d) Maksimko Ivanov, poika Artjuška, poika Savka 12. Hänellä myös vävy/lanko Marčko Ivanov

(d) Aleška Ivanov, poika Afonka 4, poika Savka 2

(d) Amosko Vasiljev, poika Jevseiko 14, poika Vaska 8, poika Jeftiheiko 5. Hänellä myös zahrebetnik Ipatko Melentiev

(d) Larka Markov. Hänellä veljenpojat Ivaško ja Kozemka Vasiljev. Ivaškolla poika Juško 7, poika Griška 5. Kozemkalla poika Isačko 6, poika Andrjuška 4. Hänellä myös zahrebetnik Korelan tulokas Savinko Ivanov

s. 105

(d) Konaško Ivanov, poika Lučka, poika Vaska, poika Jevseiko, poika Lučka 10. Lučkalla poika Timoška 3

(d) populi Korelan tulokas Agafonko Jakovlev, poika Mihalka, poika Andrjuška, poika Artjuška 13 yhteensä 5 talonpojan tilaa ja yksi populin tila

Homanniemi

[Volostka na Kuč ozere v Fomine navoloke a v nej krestjan]

(d) Oska ja Fedulko Afonasjev. Oskalla poika Sidorko 1. Hänellä myös zahrebetnik Korelan tulokas Vaska Pantelejev

s. 105ob

(d) Karpuška Ignatjev, poika Ignaško, poika Griška. Ignaškolla poika Fedka 4, poika Tereška, poika Juško 1

(d) Lukjanko Saveljev, poika Lukjanko, poika Dmitreiko 10. Lukjankolla poika Fedka 1

(d) Fofanko Mitrofanov, poika Avramko, poika Denisko, poika Gavrilka 13. Avramkolla poika Vaska 4, toinen poika Miška 1

(d) Pavelko Mitrofanov, poika Ivaško, poika Panfilko 12, poika Ivaško 8, poika Fočka 4

(d) Fedotko Jakovlev, poika Juško 5, poika Andrijuška 3. Hänellä myös zahrebetnik Korelan tulokas Lučka Jeufimjev, poika Sidorko 1, mutta veroissa staarosta ja volostin asukkaiksi on kirjattu Fofanko ja Paško ja Fedotko yhdelle tilalle, mutta tarkastuksessa heidän luonaan ilmoitettiin kolme tilaa.

s. 106

(d) Fadeiko Anfinogenov, vanha ja rampa, poika Aleška, poika Ivaško 10

(d) Andrijuška Fofanov, poika Griška, poika Vaska, poika Anofrijko, poika Miška 2. Griškalla poika Arhipko 7. Vaskalla poika Karpuška 7

(d) Savka Nikitin, poika Afonka. Afonkalla poika Fedka 10, poika Moiseiko 5

(d) Griška Nikitin, poika Makarko, poika Savka 11

(d) Senka Semenov vävy/lanko Fedka Pantelejev. Fedkalla poika Minka 6. Hänellä myös zahrebetnik Ivaško Petrov

s. 106ob

yhteensä 11 talonpojan tilaa ja volostkassa vielä:

(d) populi Jermolka Panfilov, poika Fočka 10

Vatsela

[Volostka na Kuč ozere v Vačejeve navoloke a v nej krestjan]

(d) Doroška ja Ivaško Ijevlev

(d) Aleška Ijevlev, poika Juško 12, poika Savka 10, poika Trifonko 7, poika Afonka 5

(d) Romaško Ijevlev, poika Doroška 3

(d) Sidorko Fomin, veljenpoika Jermolka Ivanov 4

(d) Foteiko ja Davydko ja Anofrijko Nikitin. Foteikolla poika Kozemka 12, poika Artjuška 5. Anofrijkolla poika Marčko 7, poika Sidorko 1

s. 107

(d) Zaharko ja Karpuška ja Trifonko ja Ipatko Tarasev. Zaharkolla poika Oska 3

(d) Ivaško vanhempi ja Ivaško nuorempi Leontjev

(d) Mironko Pavlov, poika Makarko 12, poika Levka 3. Hänellä myös podsosednik Parfenko Kozmin, poika Tarasko 8, poika Jefimko 3

(d) Stepaško Andrejev, poika Kozemka, poika Makarko, poika Fedotko 8. Kozemkalla poika Artjuška

(d) Mikulka Rodionov, poika Martinko 8

(d) Petruška Minin, poika Ostaško 6, poika Levka 5, poika Panfilko 3, poika Jevtropko 1

s. 107ob

(d) Jevseiko Artemjev, zahrebetnik Maksimko Antsyforov, poika Ivaško, poika Fedotko

(d) Senka Antonov, poika Ostaško, poika Omelka 3

(d) Kirilka Antonov, poika Akimko 6, poika Fedotko 3

yhteensä 14 talonpojan tilaa

Nielkamajärvi

[Volostka na Nelgomo ozere a v nej krestjan]

(d) Andrjuška Larionov, poika Kasjanko, poika Nasonko 12

(d) Aleška Ivanov, poika Marčko 7

(d) Aksenko Ivanov, poika Varlamko 4

(d) Minka Afonasjev, poika Nikitka 5

(d) Afonka Artemjev, poika Ivaško 10, poika Senka 5, poika Ivaško nuorempi 3, poika Tihonko 1

s. 108

(d) Matjuška Borisov veli Fedka 13

(d) Proška Jeremejev, poika Juško sokea, poika Zinovko, poika Fedotko 7, poika Marčko 5

(d) Aleška ja Karpuška Malahejev. Aleškalla poika Arhipko 5, poika Trofimko 3, poika Mikulka 1

(d) Trofimko Fedorov, poika Miška, poika Dmitreiko

(d) populi Stepaško Jefimov

(d) populi Amosko Afonasjev, poika Fedotko 5

yhteensä 9 talonpojan tilaa, kaksi populin tilaa

s. 108ob

Terentjevskaja

[Derevnja Terentjevskaja kedovina nad Kučezzerom poselilas vnov a v nej krestjan]

(d) Fedka ja Andrjuška Petrov. Fedkalla poika Senka 10. Andrjuškalla poika Fefilko, poika Paško yhteensä yksi talonpojan tila

Ovčine Rečki

[Derevnja na Ovčine Rečki poselilas vnov a v nej]

(d) populi Kozemka Mikulin, poika Lazarko, poika Demeška, poika Jermolka, poika Fedotko

yhteensä yksi talonpojan tila

[LOPPUTEKSTIT]